

No. 10644

**FRANCE
and
ETHIOPIA**

**Cultural Agreement. Signed at Addis Ababa on 27 August
1966**

*Authentic texts: French and Amharic.
Registered by France on 5 August 1970.*

**FRANCE
et
ÉTHIOPIE**

Convention culturelle. Signée à Addis-Abéba le 27 août 1966

*Textes authentiques : français et amharique.
Enregistrée par la France le 5 août 1970.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CULTURAL AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE IMPERIAL
ETHIOPIAN GOVERNMENT

The Government of the French Republic and

The Imperial Ethiopian Government,

Desiring to consolidate their friendly relations,

Imbued with an equal desire to facilitate and develop interchange between the two States in the fields of education and culture,

Resolved to take the necessary action to make each other's language and civilization better known,

Have agreed to establish the general framework for co-operation by concluding a Cultural Agreement, the provisions of which are as follows:

Article I

Each Contracting Party shall, as far as possible, encourage the teaching of the language, literature and civilization of the other country.

In particular, the Imperial Ethiopian Government shall undertake gradually to extend, as far as possible, the teaching of French in institutions of higher, secondary and technical education and to promote the development of French in other institutions at all levels.

The Imperial Ethiopian Government shall ensure that the teaching of French enjoys a position in its official curricula and examinations not less favourable than that of the most favoured languages other than the official languages of instruction.

The Imperial Ethiopian Government shall also encourage the teaching and use of the French language on radio and television and by all other extra-scholastic means.

Article II

In order to develop the teaching of French in institutions of higher, secondary and technical education, the Government of the French Republic

¹ Came into force on 13 January 1967, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties notified each other of the fulfilment of their respective constitutional requirements, in accordance with article XII.

shall, as far as possible, second teachers to work under the Imperial Ministry of Education and Fine Arts.

The Contracting Parties, recognizing the importance of training teachers to teach and disseminate the French language and culture in Ethiopia, shall assist each other to that end, in particular by training Ethiopian teachers of French, organizing courses and study groups and, as far as possible, by sending *lecteurs*.

Article III

The conditions attaching to the travel, residence and remuneration of French teachers seconded to Ethiopia and the arrangements for their secondment shall be specified in the Agreement on cultural, scientific and technical co-operation¹ signed at the same time as this Agreement.

Article IV

Each Contracting Party shall promote the operation and, as appropriate, the establishment in its territory of the cultural, scientific and technical institutions such as institutes, cultural centres, cultural associations, research centres and educational institutions which the other Party has established there or wishes to establish there, and of the private institutions which the other Party commends to its attention. Those institutions shall be accorded every facility for their operation that is available under the national legislation of the country in which they are established and the special agreements relating to them.

An exchange of letters of today's date² between His Excellency the Minister for Education and Fine Arts and the Ambassador of France, which is annexed to this Agreement, shall serve to establish the status of the Franco-Ethiopian *lycée* Guebre Mariam. It shall cancel and supersede the provisions of the exchange of letters of 28 June 1963 on the same subject.

An exchange of letters shall similarly establish the status of the schools and colleges of the *Alliance française*.

Article V

The Contracting Parties shall, as far as possible, organize the dispatch or exchange of teachers, students, researchers, *lecteurs*, assistants, prominent figures active in cultural and scientific fields and leaders of cultural groups inside and outside universities.

¹ See p. 271 of this volume.

² See p. 293 of this volume.

Article VI

Each Contracting Party shall endeavour to develop the practice of granting scholarships to students and researchers of the other State wishing to pursue studies or undergo further training in its territory.

The candidates for scholarships granted by the French Ministry of Foreign Affairs shall be selected by an *Ad Hoc* Joint Commission which shall complete its work before 15 June of each year at Addis Ababa.

The Government of the French Republic shall transmit each year to the Imperial Ministry of Education and Fine Arts reports on the studies carried out by the Ethiopian students holding the scholarships referred to in the preceding paragraph.

Article VII

Each Contracting Party shall endeavour to accept as partially or totally equivalent in its territory studies completed, competitive and other examinations taken and diplomas obtained in the territory of the other Party, in accordance with the recommendations which the Joint Commission established under article XI might make on that subject.

In particular, the *baccalauréat* taken in France or in French teaching institutions in Ethiopia shall continue to be recognized as automatically equivalent at least to the Ethiopian secondary studies diploma.

Article VIII

The Contracting Parties shall grant every facility for the organization of concerts, exhibitions, theatrical performances and other artistic events designed to increase knowledge of their respective cultures.

Article IX

The Contracting Parties shall facilitate, on a basis of reciprocity and within the limits of their national legislation, the entry into their territory and the distribution of:

- Cinematographic works, musical works (in the form of scores or recordings) and radio and television programmes;
- Works of art and reproductions of such works;
- Books, periodicals and other cultural and technical publications and catalogues originating in the territory of the other Party, both in the original language and in translation.

They shall as far as possible assist in the organization of such artistic events and exchanges.

Article X

Each Contracting Party shall facilitate the entry, residence and movement of nationals of the other Party engaged in an activity within the scope of this Agreement and the solution of such administrative and financial difficulties as may arise out of the cultural activities of the other Party. In particular, it shall endeavour to obtain a favourable settlement of any questions of an administrative or fiscal nature which may arise in connexion with the establishment and operation of the institutions referred to in article IV.

The provisions on these various points shall be laid down in the Agreement on cultural, scientific and technical co-operation signed at the same time as this Agreement.

Article XI

A Joint Commission, whose members shall be appointed by the two Governments respectively and to which experts may be attached, shall consider questions relating to the implementation of this Agreement and of the Agreement on cultural, scientific and technical co-operation signed on today's date, and shall submit recommendations to the two Governments.

Article XII

Each Contracting Party shall notify the other of the fulfilment of its constitutional requirements for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the date of the last such notification.

This Agreement is concluded for a period of five years. It may thereafter be extended indefinitely by tacit agreement, unless denounced by either of the Contracting Parties six months in advance.

The Agreement on cultural, scientific and technical co-operation signed on today's date shall form an integral part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the representatives of the two Governments have signed this Agreement.

DONE at Addis Ababa, on 27 August 1966, in duplicate, in the French and Amharic languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the French Republic:

[Signed]

M. COUVE DE MURVILLE

For the Imperial Ethiopian
Government:

[Signed]

KETEMA YIFRU